

2 棋王的心事



mǎ lǎo shī nín hǎo
马老师：您好。

wǒ shì nín sān yǔ zhōu bào zhuān lán de zhōng shí dú zhě wǒ dú le xǔ duō nín
我是您《三语周报》专栏的忠实读者。我读了许多您
zài xiǎo dú zhě xìn xiāng wéi xiǎo xué shēng jiě dá yí nán zá zhèng de xìn jiàn rú jīn
在《小读者信箱》为小学生解答疑难杂症的信件，如今
mào mèi gěi nín xiě xìn xī wàng nín néng tì wǒ jiě kāi xīn zhōng de kùn huò
冒昧给您写信，希望您能替我解开心中的困惑。

wǒ de bà ba shì yī míng xiàng qí gāo shǒu wǒ dǎ cóng sì suì bàn kāi shǐ xué xià
我的爸爸是一名象棋高手。我打从四岁半开始学下
xiàng qí dé dào bà ba de zhēn chuán qí yì bǐ yì bān de qí yǒu lüè shèng yì chū
象棋，得到爸爸的真传，棋艺比一般的棋友略胜一筹。
wǒ bù jú shèn mì gōng shǒu jiān bèi lǚ zhàn lǚ shèng fǎng fú shì xiàng qí jiè de
我布局慎密，攻守兼备，屡战屡胜，仿佛是象棋界的
zhū gě liàn jīn nián shēng shàng sì nián jí wǒ gèng shì fēng máng bì lù bèi wěi pài
诸葛亮。今年升上四年级，我更是锋芒毕露，被委派
cān jiā xiào jì xiàng qí bǐ sài jié guǒ hái chuāng jìn le zhōu jì jué sài
参加校际象棋比赛，结果还闯进了州际决赛。

jué sài dāng tiān wǒ zhǐ gāo qì yáng shì zhè chǎng bǐ sài wéi zài shì qí wáng yǔ
决赛当天，我趾高气扬，视这场比赛为再世棋王与
xiǎo xī shuài de duì jué chén mí zài zì wǒ gǎn jué liáng hǎo de huàn xiǎng zhōng
小蟋蟀的对决，沉迷在“自我感觉良好”的幻想中。

Chess master's inner thoughts.

Teacher Ma: Hello.

I am an avid reader of your "Trilingual Weekly" column. I have read a lot of your "Little Reader's Mailbox" where you replied to **difficult and varied issues** from the letters sent by primary school students. Now I take **the liberty** to write to you, hoping that you can help me **solve the issue that is troubling me**.

My father is a chess master. I started learning to play chess when I was four and a half years old. I was trained by my father, and my chess skills are **better** than ordinary chess players. My strategy is well thought of, **equipped with both offensive and defensive moves**, and I never lost, just like Zhu Ge Liang in the chess world. This year, when I entered the fourth grade, I showed my talents even more. I was appointed to participate in the school chess competition, and I even made it to the state finals.

On the day of the final, I **held my head high**, seeing the game as a match between the chess master and a **little cricket**. I indulged in the **fantasy** of "feeling good about myself".

wǒ de duì shǒu shì yì míng shēn gāo
我的对手是一名身高

bù jí yì mǐ sān de nán hái shēn cái gāo
不及一米三的男孩。身材高

dà de wǒ wán quán bú bǎ tā fàng zài yǎn lǐ
大的我完全不把他放在眼里。

jié guǒ jué sài dì yì jú xiǎo xī shuài yǐ
结果，决赛第一局，小蟋蟀以

pào gōng mǎ bǎ wǒ bī rù sǐ jiǎo jiāng
炮攻马，把我逼入死角，将！

dì èr jú wǒ chén zhuó yìng zhàn kě shì nǎo
第二局，我沉着应战，可是脑

zi yǐ bù tīng shǐ huàn yòu bèi jiāng le dì sān jú wǒ shǒu nǎo wán quán wú fǎ
子已不听使唤，又被将了！第三局，我手脑完全无法

xié tiáo yòu shū le dì sì jú dì wǔ jú wǒ zhè gè cháng shèng jiāng jūn
协调，又输了！第四局，第五局，我这个常胜将军，

jìng rán zài zhòng mù kuí kuí xià xùn sù lián shū wǔ jú dāng shí wǒ de xīn qíng jiù xiàng
竟然在众目睽睽下迅速连输五局！当时，我的心情就像

cóng shān yá diào rù gǔ dǐ bān nán shòu
从山崖掉入谷底般难受。

zì nà tiān qǐ wǒ jù jué gēn péng you shuō huà gù yì hé xiàng qí duì de péng you
自那天起，我拒绝跟朋友说话，故意和象棋队的朋友

bǎo chí jù lí wǒ cháng dào cháng shèng jiāng jūn guāng huán xiāo shī de zī wèi kě shì
保持距离，我尝到“常胜将军光环”消失的滋味。可是，

měi dāng kàn jiàn tā men kǒu mò héng fēi de gāo tán kuò lùn tīng jiàn tā men tán xiào fēng shēng
每当看见他们口沫横飞地高谈阔论，听见他们谈笑风生，

wǒ jiù huì xīn shēng dù jì shèn zhì huái yí tā men shì zài cháo xiào wǒ
我就会心生妒忌，甚至怀疑他们是在嘲笑我。

xiàn zài de wǒ gū líng líng yì gè rén xīn lǐ hǎo nán guò kè jiān xiū xi de shí
现在的我孤零零一个人，心里好难过。课间休息的时

hou wǒ cháng ái zài qiáng biān xīn lǐ suān liū liū de zhù shì zhe tóng xué men gōu jiān dā
候，我常挨在墙边，心里酸溜溜地注视着同学们勾肩搭

bèi yǒu shuō yǒu xiào de zǒu guò wǒ bù xiǎng zhè yàng xià qù qǐng nín bāng zhù wǒ bǎi
背，有说有笑地走过。我不想这样下去，请您帮助我摆

tuō kùn jìng ba
脱困境吧！

jìng zhù ān kāng
敬祝安康



张文轩

2月15日

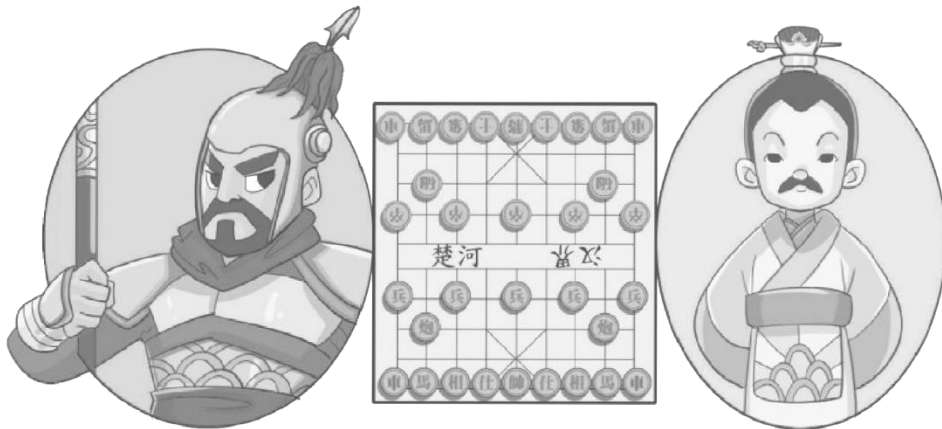
My opponent is a boy who is less than 1.3 meters tall. I'm tall and I **didn't take him seriously**. In the end, in the first round of the final, the little cricket attacked me and pushed me into a corner, **checkmate!** In the second round, I took the challenge calmly, but my brain was not working, and I got checkmated again! In the third round, I **couldn't coordinate my hands and brain at all**, so I lost again! In the fourth and fifth rounds, I, a victorious general, lost five games in a row **under the view of spectators!** At that time, I felt as terrible as **falling from a cliff to the bottom of a valley**.

From that day on, I refused to talk to my friends, and deliberately **kept a distance** from my friends on the chess team. I tasted the loss of the "halo effect of a victorious general". But whenever I see them talking and laughing, I feel **jealous** and even suspect that they are **making fun of** me.

Now I am **all alone**, and I feel so sad. During recess, I often lean against the wall, watching my classmates walk by shoulder to shoulder, talking and laughing. I don't want to go on like this, please help me out of this **difficult situation!**

Congratulations
health

Zhang Wenxuan



文轩小同学：

nǐ hǎo nǐ de lái xìn shǐ wǒ gǎn kǎi nǐ de zāo yù lìng wǒ tóng qíng yě
 你好。你的来信使我感慨，你的遭遇令我同情，也
 wéi nǐ jiāo jí nǐ de wén bǐ liú chàng xù shì yǒu tiáo lǐ gēn jù wǒ de pàn duàn
 为你焦急。你的文笔流畅，叙事有条理。根据我的判断，
 nǐ bù zhǐ qí yì chū zhòng zài xué yè shàng kěn dìng yě shì míng liè qián máo de hǎo xué shēng
 你不只棋艺出众，在学业上肯定也是名列前茅的好学生。
 gǔ shí hòu yǒu yí gè rén jiào xiàng yǔ shì gè dà jiāng jūn zài dǎ zhàng fāng miàn shì
 古时候，有一个人叫项羽，是个大将军，在打仗方面是
 yì děng yì de gāo shǒu kě jiù shì zǎo bù qǐ líng yí gè bǐ zì jǐ ruò de rén
 一等一的高手，可就是瞧不起另一个比自己弱的人——
 liú bāng xiàng yǔ pí qì bào zào zì fēng xī chǔ bà wáng jiāng liú bāng fēng wéi
 刘邦。项羽脾气暴躁，自封“西楚霸王”，将刘邦封为
 hàn zhōng wáng yǐ tái gāo zì jǐ de shēn fèn dì wèi dāng shí xiàng yǔ hé liú bāng
 “汉中王”以抬高自己的身份地位。当时，项羽和刘邦
 tóng shí zuò wáng suī rán xiàng yǔ hěn wēi fēng hěn chéng gōng rán ér bǎi xìng dōu hèn è
 同时做王，虽然项羽很威风、很成功，然而百姓都恨恶
 tā xiāng fǎn de féng zhàn bì bài de liú bāng què shēn dé bǎi xìng de yōng dài
 他；相反的，逢战必败的刘邦却深得百姓的拥戴。

nǐ rèn wéi wēi fēng bà qì de xiàng yǔ shì yí míng chéng gōng rén shì ma
 你认为威风霸气的项羽是一名成功人士吗？

xiàng qí jué sài qián de nǐ huò xǔ gāo ào shū diào bǐ sài hòu què cóng zhū gē liàng biàn
 象棋决赛前的你或许高傲，输掉比赛后却从诸葛亮变
 chéng duǒ shì de tuó niǎo wén xuān zhè yàng de nǐ shū diào de hé zhǐ shì yí chǎng bǐ sài
 成躲事的鸵鸟。文轩，这样的你输掉的何止是一场比赛？

shèng bài nǎi bīng jiā cháng shì nǐ yīng gāi bào chí zhèng què de bǐ sài xīn tài
 “胜败乃兵家常事”，你应该抱持正确的比赛心态。

shèng lì de huà bú wàng qiān xū shī bài de huà nà yě shì yí zhǒng jī lěi jīng yàn mó
 胜利的话不忘谦虚，失败的话那也是一种积累经验、磨
 liàn zì jǐ de hǎo jī huì cóng bǐ sài zhōng suǒ xī qǔ de jì qiǎo hé jīng yàn bú shì bǐ
 练自己的好机会。从比赛中所吸取的技巧和经验，不是比
 jiǎng bēi gēng yǒu jià zhí ma nǐ yīng gāi yǐ píng cháng xīn kàn dài bǐ sài de dé shī bú yào
 奖杯更有价值吗？你应该以平常心看待比赛的得失，不要

zài táo bì chóng shí zì xìn yǒng gǎn de zǒu xiàng péng you qún zhēn zhèng de péng you shì
 再逃避，重拾自信，勇敢地走向朋友群。真正的朋友是
 bú huì yīn wéi nǐ de shī bài ér yuǎn lí nǐ de
 不会因为你的失败而远离你的。

zhù nǐ
 祝你

zǎo rì zhòng zhǎn xiào yán
 早日重展笑颜

马老师

3月3日

Dear Wenxuan:

Hello. I am touched by your letter, your **encounter** makes me **sympathize** with you, and **worry** about you. Your writing is fluent and your points are well organized. According to my **judgment**, you are not only outstanding in chess, but also a good student who **excels academically**. In ancient times, there was a man named Xiang Yu, who was a great general and very skilled in war, but he just looked down on another person who was weaker than himself-Liu Bang. In order to raise his status, Xiang Yu had a **bad temper** and proclaimed himself "Lord of Western Chu" and Liu Bang as "King of Han". At that time, both Xiang Yu and Liu Bang were kings. Although Xiang Yu was very powerful and successful, **the people** hated him; on the contrary, Liu Bang, who was always defeated in every battle, won the **support** of the people.

Do you think the **great and domineering** Xiang Yu is a successful person?

You may be arrogant before the chess final, but after losing the game, you turn from Zhu Ge Liang to an **ostrich** hiding from trouble. Wenxuan, don't you think you lost more than just a game if you are like this?

"Victory and defeat are so common matter in military affairs", you should have the right **mentality**. If you win, don't forget to be **humble**. If you lose, it is also a good opportunity to gain the experience and **hone** your skills. Aren't the skills and experience learned from the game more valuable than **trophies**? You should view victory and defeat with a calm mind, don't run away. **Regain your confidence**, and bravely walk towards your friends. A true friend will not stay away from you because of your failure.

Wish you
smile again soon

Teacher Ma

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/